

Отзыв об автореферате диссертации

Васильевой Галины Михайловны

«“Фауст” И.В. Гёте в русском и европейском литературном сознании», представленной на соискание ученой степени доктора филологических наук

по специальности: 10.01.01 – русская литература

10.01.03 – литература народов стран зарубежья (немецкая)

Г. М. Васильева представила целостное научное исследование с логическим сопряжением наблюдений. В диссертации проанализирован большой корпус текстов, изучены произведения неизвестные, архивные (из журнала «Будильник», переводы А. М. Овчинникова, М. Семперверо, К. А. Иванова, открытый Васильевой перевод под монограммой Н. Б.) или не привлекавшие внимание исследователей (Э. Л. Миндлин, А. Николев и др.). Осмысленно избирательный подход компенсируется полнотой отдельных разборов. Работа основана на комплексном использовании разнообразных источников – носителей памяти культуры: архивных документов, литературных произведений, воспоминаний, писем, рецензий. Диссертантка отмечает возможности развития проблемы и открывает закономерности, не ограничивающиеся данным корпусом текстов и примеров.

Г. М. Васильева дает характеристику научного поля, в котором работает, и внимательна к исследованиям предшественников. Ею собраны многочисленные библиографические факты, что свидетельствует о глубине проведенного поиска. Г. М. Васильева представила описание основных композиционных типов в трагедии Гёте (затем они сведены к общему инварианту). Диссертантка сопрягает разнородный материал и освещает «классические» проблемы (жанр, смысл заглавия – ср. «По ту сторону Тулы», «Das kann nicht sein»), предлагает тщательный историко-культурный комментарий. Г. М. Васильева сосредоточивает внимание на ключевых тропах и сферах полилингвального литературного дискурса. Приводится диапазон значений, которыми они наделялись в европейской культуре (энантиодромия, апекс, рефригерий). Изучается адаптация трагедии Гёте в виде набора представлений, рецептивных формул, коммуникативных стереотипов (Гоголь, Чехов, Толстой, Швиттау, Гейне, Целан, Жарри и др.). Подобная адаптация является одним из способов трансляции критических суждений, обновляющих актуальность текста. Г. М. Васильева, анализируя поэтику, указывает синхронистическое место биографии писателей в поэтологической эволюции. Исследует коннотации образности – конвенциональные, связанные с традиционной символикой, и периферийные, которые возникали при восприятии трагедии.

Изучается авторский круг чтения, такие элементы писательских архивов, как выписки из прочитанного. Практика, уходящая своими корнями в старинную технику компилирования, характерна для таких полигисторов, как исследователи А. Шопенгауэра, сравнивавшие философа с Гёте.

В диссертации исследуется, как в сознание писателей проникают по меньшей мере две (по-своему понятые) культурные модели, и они меняют социальную, психологическую, экзистенциальную ситуацию. Возникает целый ряд пограничий: между цивилизационными состояниями, языками. Г. М. Васильева комментирует, как с иноязычной речью связаны ценностные и этические установки, ориентиры, совокупность условностей, умение ими пользоваться или пренебрежение ими.

История переводов служит важным ключом к пониманию общеевропейского культурного пространства. Анализируя трагедию Гёте и ее переводы, Г. М. Васильева

исследует издательскую и редакторскую традиции. Она рассматривает особенности прозиметрии: метрико-строфическая организация, метризованные отрывки, рифма, архитектоника, цитирование, вопросы стиховедческой номенклатуры и т.д. Отмечается, как под влиянием метрических фрагментов могут преобразовываться и стихотворные цитаты. Диссертантке удалось продемонстрировать закономерности взаимодействия метрики, сюжетной композиции и жанра внутри группы текстов.

Г. М. Васильева обращается к смежным проблемам (философия, эстетика жизнестроительства). Диссертантка преодолевает границы не только между различными видами поэтических высказываний и родами литературы, но и между различными видами искусств (например, онтология и антропология места). На ряде текстов отмечается соотношение полилингвального дискурса с транзитно-этнографическим дискурсом, который рассматривается через призму разных жанров (путешествие, историко-этнографический очерк, мемуары, путеводитель). Литературная деятельность Гёте и писателей, обращавшихся к его наследию, изучается в контексте других элементов культурного мира. Например, дается описание стиха и музыкального материала в их взаимодействии, отмечаются случаи преобладания музыкального или стихового закона в конкретном произведении. Художественные произведения анализируются в рамках истории изобразительного искусства (сама трагедия «Фауст», ее восприятие О. Шпенглером, П. Целаном).

Диссертационное исследование Г. М. Васильевой на тему «“Фауст” И. В. Гёте в русском и европейском литературном сознании», представленное на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности: 10.01.01 – русская литература, 10.01.03 – литература народов стран зарубежья (немецкая), выполненное на высоком научном уровне, соответствует критериям, указанным в пп. 9-11 и 13,14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства РФ 24.09.2013 № 842 (в редакции от 11.09.2021 № 1539)» и заслуживает присуждения ученой степени доктора филологических наук.

Доктор филологических наук
(специальность 10.01.01 – Русская литература),
доцент, профессор кафедры русского языка
и литературы Чувашского государственного
университета имени И.Н. Ульянова

05. 04. 2022.

Серба



Долмила Николаевна Сарбаш
sarbash.lu@yandex.ru

Сведения об организации:

428015, Приволжский федеральный округ, Чувашская республика, г. Чебоксары, Московский проспект, д.15, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова»; +7(8352)583193; office@chuvsu.ru, <https://www.chuvsu.ru>.

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Подпись руки *Сербаш А.Н.*
завещаю
Начальник отдела делопроизводства
ФГБОУ ВО «ЧГУ им. И.Н. Ульянова»
И.А. Гордеева
05 04 20 22